

**Conventia privind conservarea vietii salbatice si a habitatelor naturale din
Europa
adoptata la Berna la 19 septembrie 1979**

[1] PREAMBUL

Statele membre ale Consiliului Europei si ceilalti semnatori ai prezentei conventii, considerand ca obiectivul Consiliului Europei este de a realiza o mai stransa uniune intre membrii sai, luand in considerare dorinta de cooperare a Consiliului Europei cu alte state in domeniul conservarii naturii, recunoscand ca flora si fauna salbatice constituie un patrimoniu natural de valoare estetica, stiintifica, culturala, recreativa, economica si intrinseca, care trebuie protejat si transmis generatiilor viitoare, recunoscand rolul esential al florei si faunei salbatice in mentinerea echilibrului ecologic, constatand diminuarea efectivelor a numeroase specii de flora si fauna salbatice si pericolul nimicirii care le ameninta pe unele, constienti ca, conservarea habitatelor naturale este unul dintre elementele esentiale ale protectiei ocrotirii florei si faunei salbatice, recunoscand ca, conservarea florei si faunei salbatice ar trebui luata in considerare de catre guverne in obiectivele si programele lor nationale si ca o cooperare internationala ar trebui sa se instaureze pentru ocrotirea in special a speciilor migratoare, constienti de numeroasele cereri de a actiona in comun facute de guvern si instante internationale, in special cele exprimate la Conferinta Natiunilor Unite asupra mediului din 1972 si de catre Adunarea Consultativa a Consiliului Europei, dorind sa urmeze, in special in domeniul conservarii vietii salbatice, recomandarile Rezolutiei nr. 2 a celei de-a doua Conferinte ministeriale europene asupra mediului, au cazut de acord asupra urmatoarelor:

CAP. 1

Dispozitii generale

ART. 1

1. Prezenta conventie are ca obiect asigurarea conservarii florei si faunei salbatice si habitatelor lor naturale, in special a speciilor si habitatelor a caror conservare necesita cooperarea mai multor state, si promovarea unei astfel de cooperari.
2. O atentie deosebita este acordata speciilor, inclusiv speciilor migratoare, amenintate cu nimicirea si vulnerabile.

ART. 2

Partile contractante vor lua masurile necesare pentru mentinerea sau adaptarea populatiilor de flora si fauna salbatice la un nivel corespunzator mai ales exigentelor ecologice, stiintifice si culturale, tinand cont de exigentele economice si recreationale si de nevoile subspeciilor, varietatilor sau formelor amenintate pe plan local.

ART. 3

1. Fiecare parte contractanta va lua masurile necesare pentru punerea in aplicare a politicilor nationale de conservare a florei si faunei salbatice si habitatelor naturale, acordand o atentie deosebita speciilor amenintate cu nimicirea si vulnerabile, mai ales speciilor endemice si habitatelor amenintate, in conformitate cu dispozitiile prezentei conventii.
2. Fiecare parte contractanta se angajeaza ca, in politica sa de amenajare si de

dezvoltare si in masurile de lupta contra poluarii, sa ia in considerare conservarea florei si faunei salbatice.

3. Fiecare parte contractanta va incuraja procesul educational si difuzarea informatiilor generale privind necesitatea conservarii speciilor de flora si fauna salbatice ca si a habitatelor lor.

CAP. 2

Protectia habitatelor

ART. 4

1. Fiecare parte contractanta va lua masurile legislative si administrative potrivite si necesare pentru protejarea habitatelor speciilor salbatice de flora si fauna, in special a acelor enumerate in anexele nr. I si II si pentru salvagardarea habitatelor naturale amenintate.

2. Partile contractante vor tine cont, in politicile lor de amenajare si de dezvoltare, de necesitatea conservarii zonelor protejate avute in vedere la paragraful precedent, in scopul de a evita sau reduce la maximum orice degradare a unor astfel de zone.

3. Partile contractante se angajeaza sa acorde o atentie deosebita protectiei zonelor care au importanta pentru speciile migratoare enumerate in anexele nr. II si III si care sunt situate intr-un mod adecvat in raport cu caile de migratie ca: zone de iernare, de aglomerare, de hranire, de reproducere sau de napanlire.

4. Partile contractante se angajeaza sa-si coordoneze eforturile in functie de necesitati pentru protejarea habitatelor naturale avute in vedere de prezentul articol in cazul in care acestea sunt situate in regiuni care se intind de o parte si de alta a frontierei.

CAP. 3

Conservarea speciilor

ART. 5

Fiecare parte contractanta va lua masurile legislative si administrative adecvate si necesare pentru asigurarea conservarii, in special, a speciilor de flora salbatica enumerate in anexa I.

Vor fi interzise culegerea, recoltarea, taierea sau dezradacinarea intentionata a plantelor avute in vedere. Fiecare parte contractanta va interzice, la nevoie, detinerea sau comercializarea acestor specii.

ART. 6

Fiecare parte contractanta va lua masurile legislative si administrative adecvate si necesare pentru a asigura conservarea, in special, a speciilor de fauna salbatica enumerate in anexa nr. II. Se va interzice, in special, pentru aceste specii:

a) orice forma de capturare intentionata, de detinere si de ucidere intentionata;

b) degradarea sau distrugerea intentionata a locurilor de reproducere sau a zonelor de repaus;

c) perturbarea intentionata a faunei salbatice, mai ales in perioada de reproducere, de dependenta si de hibernare in asa fel incat perturbarea sa aiba un efect semnificativ in ce priveste obiectivele prezentei conventii;

d) distrugerea sau culegerea intentionata a oualor in natura sau detinerea lor, chiar goale;

e) detinerea sau comercializarea interna a acestor animale vii sau moarte, inclusiv a animalelor naturalizate, si a oricarei parti sau produs al lor, usor identificabil, obtinut din animal, cand aceasta masura contribuie la eficacitatea dispozitiilor prezentului articol.

ART. 7

1. Fiecare parte contractanta va lua masurile legislative si administrative adecvate si necesare pentru protejarea speciilor de fauna salbatica enumerate in anexa nr. III.

2. Orice exploatare a faunei salbatice enumerate in anexa nr. III va fi reglementata in vederea mentinerii acestor populatii in afara oricarui pericol, tinand cont de dispozitiile art. 2.

3. Aceste masuri vor cuprinde in special:

a) instituirea perioadelor de prohibitie si/sau alte masuri reglementare de exploatare;

b) interzicerea temporara sau locala a exploitarii, daca este cazul, pentru a permite populatiilor existente sa revina la un nivel satisfacator;

c) reglementarea, daca este cazul, a vanzarii, detinerii, transportului sau ofertei in scop de vanzare a animalelor salbatice, vii sau moarte.

ART. 8

In privinta capturarii sau uciderii speciilor de fauna salbatica enumerate in anexa nr. III si in cazurile in care se fac derogari conform art. 9 in ce priveste speciile enumerate in anexa nr. II, partile contractante vor interzice utilizarea tuturor mijloacelor neselective de capturare si de ucidere si a mijloacelor susceptibile sa duca pe plan local la disparitia sau sa tulbure grav linistea populatiilor unei specii, in special a mijloacelor enumerate in anexa nr. IV.

ART. 9

1. Cu conditia sa nu existe o alta solutie satisfacatoare si derogarea sa nu dauneze supravietuirii populatiei implicate, fiecare parte contractanta poate sa faca derogari de la dispozitiile art. 4, 5, 6, 7 si de la interdictia de utilizare a mijloacelor avute in vedere la art. 8:

- in interesul protectiei florei si faunei;

- pentru a preveni producerea de pagube importante culturilor agricole, septelului, padurilor, fondului piscicol, apelor si altor forme de proprietate;

- in interesul sanatatii si securitatii publice, securitatii aeriene sau altor interese publice prioritare;

- in scopuri de cercetare si de educatie, de repopulare, de reintroducere ca si pentru crestere;

- pentru a permite, in conditii strict controlate, pe o baza selectiva si intr-o anumita masura, capturarea, detinerea sau orice alta exploatare judicioasa a anumitor animale si plante salbatice in numar redus.

2. Partile contractante vor prezenta Comitetului permanent un raport bianual asupra derogarilor facute in virtutea paragrafului precedent. Aceste rapoarte trebuie sa mentioneze:

- populatiile care fac obiectul sau au facut obiectul derogarilor si, daca este posibil, numarul specimenelor implicate;

- mijloacele autorizate de ucidere sau de capturare;

- conditiile de risc, circumstantele de timp si de loc in care au intervenit aceste derogari;

- autoritatea abilitata sa declare ca aceste conditii au fost indeplinite, sa ia decizii referitoare la mijloacele care pot fi aplicate, la limitele lor, si la persoanele insarcinate, cu exceptia acestora;

- controalele operate.

CAP. 4

Dispozitii speciale privind speciile migratoare

ART. 10

1. Pe langa masurile indicate prin art. 4, 6, 7 si 8, partile contractante se angajeaza sa-si coordoneze eforturile pentru conservarea speciilor migratoare enumerate in anexele nr. II si III si a caror arie de repartitie se intinde pe teritoriul lor.

2. Partile contractante vor lua masuri in vederea asigurarii ca perioadele de prohibitie si/sau alte masuri reglementare de exploatare instituite in virtutea paragrafului 3 lit. a) al art. 7 sa corespunda necesitatilor speciilor migratoare enumerate in anexa nr. III.

CAP. 5

Dispozitii suplimentare

ART. 11

1. In aplicarea dispozitiilor prezentei conventii, partile contractante se angajeaza:

a) sa coopereze de fiecare data cand va fi necesar, mai ales cand aceasta cooperare ar putea spori eficacitatea masurilor luate, conform altor articole ale prezentei conventii;

b) sa incurajeze si sa coordoneze activitatile de cercetare in functie de obiectivele acestei conventii.

2. Fiecare parte contractanta se angajeaza:

a) sa incurajeze reintroducerea speciilor indigene de flora si fauna salbatica daca aceasta masura ar putea sa contribuie la conservarea unei specii amenintate cu nimicirea, cu

conditia de a se proceda in prealabil, si tinand cont de experienta celorlalte parti contractante, la un studiu pentru a stabili daca o astfel de reintroducere ar fi eficace si acceptabila;

b) sa controleze strict introducerea speciilor neindigene.

3. Fiecare parte contractanta va informa Comitetul permanent asupra speciilor care beneficiaza de o protectie totala pe teritoriul sau si care nu figureaza in anexele nr. I si II.

ART. 12

Partile contractante pot adopta pentru conservarea florei si faunei salbatice si a habitatelor lor naturale masuri mai riguroase decat cele prevazute in prezenta conventie.

CAP. 6

Comitetul permanent

ART. 13

1. Se constituie, in scopul prezentei conventii, un Comitet permanent.

2. Orice parte contractanta poate fi reprezentata in cadrul Comitetului permanent printr-unul sau mai multi delegati. Fiecare delegatie va dispune de un singur vot. In limitele competentelor sale, Comunitatea Economica Europeana isi exercita dreptul de vot cu un numar de voturi egal numarului statelor sale membre care sunt parti contractante ale prezentei conventii; Comunitatea Economica Europeana nu-si va exercita dreptul de vot in situatiile in care statele membre implicate si-l exercita pe al lor si reciproc.

3. Orice stat membru in Consiliul Europei care nu este parte contractanta la conventie poate fi reprezentat in comitet printr-un observator.

Comitetul permanent poate, in unanimitate, sa invite orice stat nemembru al Consiliului Europei care nu este parte contractanta la conventie sa fie reprezentat printr-un observator la una dintre reuniunile sale.

Orice organism sau orice institutie calificata tehnic in domeniul protectiei, conservarii sau gestionarii florei si faunei salbatice si a habitatelor lor, si apartinand uneia din categoriile urmatoare:

a) organisme sau institutii internationale, fie guvernamentale fie nonguvernamentale sau organisme sau institutii nationale guvernamentale;

b) organisme sau institutii nationale nonguvernamentale care au fost desemnate in acest scop de catre statul in care sunt stabilite pot informa Secretarul general al Consiliului Europei, cel putin cu 3 luni inainte de reuniunea comitetului, despre intentia lor de a fi reprezentate la acea reuniune prin observatori. Ele sunt admise cu exceptia cazului cand, cu cel putin o luna inaintea reuniunii, o treime dintre partile contractante au informat secretarul general ca se opun la aceasta.

4. Comitetul permanent este convocat de catre secretarul general al Consiliului Europei. El isi va tine prima reuniune in termen de un an incepand de la data intrarii in vigoare a conventiei. In continuare, el se va reuni cel putin o data la 2 ani si oricand majoritatea partilor contractante o solicita.

5. Majoritatea partilor contractante formeaza cvorumul necesar pentru tinerea unei reuniuni a Comitetului permanent.

6. Sub rezerva dispozitiilor prezentei conventii, Comitetul permanent isi va stabili propriul regulament interior.

ART. 14

1. Comitetul permanent este insarcinat sa urmareasca aplicarea prezentei conventii. El poate, in special:

- sa revizuiasca in mod permanent prevederile prezentei conventii, inclusiv anexele sale, si sa examineze modificarile care s-ar impune;

- sa faca recomandari partilor contractante asupra masurilor care trebuie luate pentru aplicarea prezentei conventii;

- sa recomande masuri adecvate pentru asigurarea informarii publicului asupra lucrarilor intreprinse in cadrul prezentei conventii;

- sa faca recomandari Comitetului Ministrilor cu privire la invitarea statelor nemembre ale Consiliului Europei sa adere la prezenta conventie;

- sa faca orice propunere in scopul imbunatatirii eficacitatii prezentei conventii si cuprinzand propuneri de incheiere, cu state care nu sunt parti contractante la conventie, de acorduri care sa sporeasca eficacitatea conservarii speciilor sau grupelor de specii.

2. Pentru indeplinirea misiunii sale, Comitetul permanent poate, din proprie initiativa, sa organizeze reuniuni de grupuri de experti.

ART. 15

Dupa fiecare dintre reuniunile sale, Comitetul permanent va transmite Comitetului de Ministri al Consiliului Europei un raport asupra lucrarilor si functionarii conventiei.

CAP. 7

Amendamente

ART. 16

1. Orice amendament la articolele prezentei conventii, propus de o parte contractanta sau de Comitetul de Ministri, este comunicat secretarului general al Consiliului Europei si transmis prin grija sa cu cel putin doua luni inainte de reuniunea Comitetului permanent statelor membre ale Consiliului Europei, fiecarui semnatar, fiecarei parti contractante, fiecarui stat invitat sa semneze prezenta conventie conform dispozitiilor art. 19 si tuturor statelor invitate sa adere la aceasta, conform dispozitiilor art. 20.

2. Orice amendament propus, conform dispozitiilor paragrafului precedent, va fi examinat de catre Comitetul permanent, care:

- a) pentru amendamentele la art. 1-12, supune textul adoptat cu o majoritate de trei sferturi din voturile exprimate acceptarii partilor contractante;

b) pentru amendamentele la art. 13-24, supune textul adoptat cu o majoritate de trei sferturi din voturile exprimate aprobării Comitetului de Miniștri. Acest text este comunicat, după aprobarea sa, părților contractante în vederea acceptării.

3. Orice amendament va intra în vigoare în cea de-a treizecea zi după ce toate părțile contractante l-au informat pe secretarul general că ele l-au acceptat.

4. Prevederile paragrafelor 1, 2 a) și 3 ale prezentului articol sunt aplicabile și în cazul adoptării de noi anexe la prezenta convenție.

ART. 17

Orice amendament la anexele prezentei convenții, propus de către o parte contractantă sau de către Comitetul de Miniștri va fi comunicat secretarului general al Consiliului European și transmis prin grija sa cu cel puțin două luni înaintea reuniunii Comitetului permanent statelor membre ale Consiliului European, fiecărui semnatar, fiecărei părți contractante, fiecărui stat invitat să semneze prezenta convenție, conform dispozițiilor art. 19, și tuturor statelor invitate să adere la aceasta, conform dispozițiilor art. 20.

2. Orice amendament propus conform dispozițiilor paragrafului precedent va fi examinat de către Comitetul permanent, care-l poate adopta cu o majoritate de două treimi dintre părțile contractante. Textul adoptat va fi comunicat părților contractante.

3. La expirarea unei perioade de 3 luni de la adoptarea de către Comitetul permanent, și cu excepția cazului în care o treime dintre părțile contractante au notificat obiectii, orice amendament intra în vigoare pentru acele părți contractante care nu au notificat obiectii.

CAP. 8

Reglementarea diferendelor

ART. 18

1. Comitetul permanent se va strădui să faciliteze rezolvarea amiabilă a oricăror dificultăți pe care aplicarea convenției le-ar putea genera.

2. Orice diferend între părțile contractante cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei convenții, care nu s-a rezolvat pe baza dispozițiilor paragrafului precedent sau pe calea negocierii între părțile în diferend, și cu excepția cazului în care părțile convin altfel, este, la cererea uneia dintre ele, supusă arbitrajului. Fiecare dintre părți va desemna un arbitru și cei doi arbitri vor desemna un al treilea arbitru. Dacă, sub rezerva dispozițiilor paragrafului 3 al prezentului articol, într-un interval de 3 luni, socotite de la cererea de arbitraj, una dintre părți nu și-a desemnat arbitrul, președintele Curții Europene a Drepturilor Omului va proceda, la cererea celeilalte părți, la desemnarea sa într-un nou interval de 3 luni. Aceeași procedură se va aplica și în cazul în care cei doi arbitri nu se pot pune de acord asupra alegerii celui de-al treilea arbitru, într-un interval de 3 luni socotite de la desemnarea primilor doi arbitri.

3. În cazul diferendului între două părți contractante, dintre care una este un stat membru al Comunității Economice Europene, ea însăși parte contractantă, cealaltă adresează cererea de arbitraj simultan acestui stat membru și comunității, care-i va notifica concomitent, într-un interval de două luni de la primirea cererii, dacă statul membru sau comunitatea sau statul membru și comunitatea împreună se constituie parte la diferend. În lipsa unei astfel de notificări în intervalul numit, statul membru și comunitatea sunt considerate o singură și aceeași parte la diferend în vederea aplicării dispozițiilor care guvernează constituirea și procedura Curții de arbitraj. Același lucru

cand statul membru si comunitatea se constituie impreuna parte la diferend.

4. Curtea de arbitraj isi va stabili propriile norme procedurale. Hotararile se vor lua cu majoritate de voturi. Sentinta sa este definitiva si obligatorie.

5. Fiecare parte la diferend suporta cheltuielile arbitrilor pe care l-a desemnat si partile suporta, in mod egal, cheltuielile celui de-al treilea arbitru ca si celelalte cheltuieli antrenate de arbitraj.

CAP. 9

Dispozitii finale

ART. 19

1. Prezenta conventie este deschisa pentru semnare statelor membre ale Consiliului Europei si statelor membre care au participat la elaborarea sa, ca si Comunitatii Economice Europene.

Pana la data intrarii sale in vigoare, ea va fi, de asemenea, deschisa pentru semnare oricarui alt stat invitat de catre Comitetul de Ministri.

Conventia va fi supusa ratificarii, acceptarii sau aprobarii. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depuse pe langa Secretariatul General al Consiliului Europei.

2. Conventia va intra in vigoare in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni dupa data la care cinci state, dintre care cel putin patru state membre ale Consiliului Europei, isi vor exprima consimtamantul de a se supune conventiei conform dispozitiilor paragrafului precedent.

3. Ea va intra in vigoare fata de orice stat semnatar sau al Comunitatii Economice Europene, care-si vor exprima ulterior consimtamantul de a se supune ei, in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni dupa data depunerii instrumentelor de ratificare, acceptare sau aprobare.

ART. 20

1. Dupa intrarea in vigoare a prezentei conventii, Comitetul de Ministri al Consiliului Europei va putea, dupa consultarea partilor contractante, sa invite sa adere la conventie orice stat nemembru al consiliului care, invitat sa o semneze conform prevederilor art. 19, nu o va fi facut inca, si oricare alt stat nemembru.

2. Pentru orice alt stat care adera, conventia va intra in vigoare in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de trei luni dupa data depunerii instrumentelor de aderare pe langa Secretarul general al Consiliului Europei.

ART. 21

1. Orice stat poate, in momentul semnarii sau in momentul depunerii instrumentului sau de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, sa precizeze teritoriul sau teritoriile in care se va aplica prezenta conventie.

2. Orice parte contractanta poate, in momentul depunerii instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, sau in orice alt moment care urmeaza sa extinda

aplicarea prezentei conventii prin declaratie adresata secretarului general al Consiliului Europei si la alt teritoriu desemnat in declaratie si caruia-i asigura relatiile internationale sau pentru care ea este abilitata sa o stipuleze.

3. Orice declaratie facuta in virtutea paragrafului precedent va putea fi retrasa, in ceea ce priveste orice teritoriu desemnat in aceasta declaratie, prin notificare adresata secretarului general. Retragerea va deveni efectiva incepand cu prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de sase luni dupa data primirii notificarii de catre secretarul general.

ART. 22

1. Orice stat poate, in momentul semnarii sau in momentul depunerii instrumentului sau de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, sa formuleze una sau mai multe observatii cu privire la anumite specii enumerate in anexele nr. II si III si/sau pentru unele dintre aceste specii care vor fi indicate in observatia sau observatiile, cu privire la anumite mijloace sau metode de vanatoare si alte forme de exploatare mentionate in anexa nr. IV.

Observatiile cu caracter general nu sunt admise.

2. Orice parte contractanta care extinde aplicarea prezentei conventii la un teritoriu mentionat in declaratia prevazuta in paragraful 2 al art. 21 poate sa formuleze una sau mai multe observatii conform dispozitiilor paragrafului precedent pentru teritoriul respectiv.

3. Nici o alta observatie nu este admisa.

4. Orice parte contractanta care a formulat o observatie in virtutea paragrafelor 1 si 2 ale prezentului articol o poate retrage in totalitate sau partial, adresand o notificare secretarului general al Consiliului Europei. Retragerea va deveni efectiva la data primirii notificarii de catre secretarul general.

ART. 23

1. Orice parte contractanta poate, in orice moment, sa denunte prezenta conventie adresand o notificare secretarului general al Consiliului Europei.

2. Denuntarea va deveni efectiva in prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 6 luni dupa data primirii notificarii de catre secretarul general.

ART. 24

Secretarul general al Consiliului Europei va notifica statelor membre ale Consiliului Europei, fiecarui stat semnatar, Comunitatii Economice Europene semnatare a prezentei conventii si fiecarei parti contractante:

- a) orice semnare;
- b) depunerea oricarui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;
- c) orice data de intrare in vigoare a prezentei conventii conform art. 19 si 20;
- d) orice informatie comunicata in virtutea prevederilor paragrafului 3 al art. 13;
- e) orice raport stabilit in aplicarea art. 15;

f) orice amendament sau noua anexa adoptata conform art. 16 si 17 si data la care acest amendament sau aceasta noua anexa intra in vigoare;

g) orice declaratie facuta in virtutea paragrafelor 2 si 3 ale art. 21;

h) orice observatie formulata in virtutea dispozitiilor paragrafelor 1 si 2 ale art. 22;

i) retragerea oricarei observatii exprimate in virtutea dispozitiilor paragrafului 4 al art. 22;

j) orice notificare facuta in virtutea dispozitiilor art. 23 si data la care denuntarea va deveni efectiva.

Drept care, subsemnatii autorizati in acest scop, au semnat prezenta conventie.

Redactata la Berna, la 19 septembrie 1979, in limbile franceza si engleza, ambele texte fiind identice si alcatuind un singur exemplar care va fi depus in arhivele Consiliului Europei.

Secretarul general al Consiliului Europei va transmite copii certificate fiecaruia dintre statele membre ale Consiliului Europei, fiecarui stat, precum si Comunitatii Economice Europene semnatare ca si fiecarui stat invitat sa semneze prezenta conventie sau sa adere la ea.

[1] Romania a aderat prin legea nr. 13 din 11 martie 1993, publicata in Monitorul Oficial nr. 62 din 25 martie 1993.